

## 第5课 来去迺迺

相招[sɑ<sup>33</sup>tsio<sup>33</sup>] (邀约)

### 一、经典版

1.1 甲：汝拜<sup>①</sup>六有闲无<sup>②</sup>？

[lu<sup>55</sup>pai<sup>41-55</sup>lak<sup>24</sup>u<sup>22</sup>u<sup>24</sup>bo]

咱来去<sup>③</sup>迺迺<sup>④</sup>？

[lan<sup>55</sup>lai<sup>24-22</sup>k<sup>h</sup>u<sup>41-55</sup>t<sup>h</sup>it<sup>5</sup>o<sup>24</sup>]

乙：我无闲哦。规日<sup>⑤</sup>较忙恰恰<sup>⑥</sup>。

[gua<sup>55</sup>bo<sup>24-22</sup>u<sup>24</sup>] [kui<sup>33</sup>lit<sup>24</sup>k<sup>h</sup>a<sup>41-55</sup>ban<sup>24-22</sup>ts<sup>h</sup>ia<sup>41-55</sup>ts<sup>h</sup>ia<sup>41</sup>]

替换练习：拜六

拜一[pai<sup>41-55</sup>it<sup>5</sup>] 拜二[pai<sup>41-55</sup>li<sup>41</sup>] 拜三[pai<sup>41-55</sup>sā<sup>33</sup>]

拜四[pai<sup>41-55</sup>si<sup>41</sup>] 拜五[pai<sup>41-55</sup>go<sup>22</sup>] 礼拜日[le<sup>55-24</sup>pai<sup>41-55</sup>lit<sup>24</sup>]

即阵<sup>①</sup>[tsit<sup>5</sup>tsun<sup>41</sup>] 等一下<sup>②</sup>[tan<sup>55</sup>ts(it)e]

顶日<sup>③</sup>[tin<sup>55-24</sup>lit<sup>24</sup>] 昨日[tsa<sup>22</sup>lit<sup>24</sup>] [tsoh<sup>24</sup>lit] 今仔(日)[kin<sup>33</sup>(n)a<sup>55-24</sup>(lit<sup>24</sup>)]

明仔(日)[bin<sup>24-22</sup>(n)a<sup>55-24</sup>(lit<sup>24</sup>)] 后日[au<sup>22</sup>lit] 落后日<sup>④</sup>[loh<sup>24</sup>au lit]

顶礼拜<sup>⑤</sup>[tin<sup>55-24</sup>le<sup>55-24</sup>pai<sup>41</sup>] 即<sup>⑥</sup>礼拜[tsit<sup>5</sup>le<sup>55-24</sup>pai<sup>41</sup>]

下礼拜[e<sup>22</sup>le<sup>55-24</sup>pai<sup>41</sup>]

顶个月<sup>⑦</sup>[tin<sup>55-24</sup>ko<sup>41-55</sup>gəh<sup>24</sup>] 即个月[tsit<sup>5</sup>ko<sup>41-55</sup>gəh<sup>24</sup>]

下个月[e<sup>22</sup>ko<sup>41-55</sup>gəh<sup>24</sup>]

顶年<sup>⑧</sup>[tin<sup>55-24</sup>ni<sup>24</sup>] 前年[tsu<sup>24-22</sup>ni<sup>24</sup>] [tsun<sup>24</sup>ni] 旧年<sup>⑨</sup>[ku<sup>41-22</sup>ni<sup>24</sup>]

今年[kin<sup>33</sup>ni<sup>24</sup>] 明年[bin<sup>24-22</sup>ni<sup>24</sup>] 后年[au<sup>22</sup>ni<sup>24</sup>]

替换练习：迺迺

云<sup>①</sup>[un<sup>24-22</sup>] + 街[kue<sup>33</sup>] 菜市[ts<sup>h</sup>ai<sup>41-55</sup>ts<sup>h</sup>i<sup>22</sup>] 超市[ts<sup>h</sup>iau<sup>33</sup>ts<sup>h</sup>i<sup>22</sup>]

博物馆[p<sup>h</sup>ɔk<sup>5</sup>but<sup>24-22</sup>kuan<sup>55</sup>] 动物园[tɔŋ<sup>22</sup>but<sup>24-22</sup>hŋ<sup>24</sup>]

唱歌[ts<sup>h</sup>iū<sup>41-55</sup>kua<sup>33</sup>] 跳舞[t<sup>h</sup>iau<sup>41-55</sup>bu<sup>55</sup>] 跔<sup>②</sup>山[peh<sup>5</sup>suā<sup>33</sup>]

泡茶[p<sup>h</sup>au<sup>41-55</sup>te<sup>24</sup>] 烧烤[sio<sup>33</sup>k<sup>h</sup>5<sup>55</sup>] 钓鱼[tio<sup>41-55</sup>hu<sup>24</sup>]

跋牌仔<sup>③</sup>[puah<sup>24-22</sup>pai<sup>24-22</sup>a<sup>55</sup>] 跋麻雀<sup>④</sup>[puah<sup>24-22</sup>ba<sup>24-22</sup>ts<sup>h</sup>ɔk<sup>5</sup>]

看电影[k<sup>h</sup>uā<sup>41-55</sup>tian<sup>41-22</sup>iā<sup>55</sup>]

### 1.1 泉州音“普化”

汝去鱼[lu]→[i]

月[ə]→[e]

①拜：礼拜、星期的简称。②无：吗。③来去：去。④迺迺：玩。⑤规日：整日。⑥忙恰恰：形容忙碌、慌乱的状态。

①即阵：指说话的当刻；指最近的一段时间。

②等一下：稍等；稍候。

③顶日：前天。

④落后日：大后天。

⑤顶礼拜：上周。

⑥即：这。

⑦顶个月：上个月。

⑧顶年：前年。

⑨旧年：去年。

①云：闲逛，漫游。

②跔：攀登。

③跋牌仔：玩纸牌。

④跋麻雀：打麻将。

1.2 甲：汝暗头仔<sup>①</sup>有闲无？

[lu<sup>55</sup>am<sup>41-55</sup>t<sup>h</sup>au<sup>24-22</sup>a<sup>55</sup>u<sup>22</sup>u<sup>724</sup>bo]

要做一下<sup>②</sup>来去迺迺怀<sup>③</sup>？

[bəh<sup>5</sup>tsue<sup>41-55</sup>ts(it<sup>24-22</sup>)e<sup>22</sup>lai<sup>24-22</sup>k<sup>h</sup>u<sup>41-55</sup>t<sup>h</sup>it<sup>5</sup>o<sup>24</sup>m]

乙：好。

[ho<sup>55</sup>]

甲：咱来去泮宫<sup>④</sup>看闹热<sup>⑤</sup>？

[lan<sup>55</sup>lai<sup>24-22</sup>k<sup>h</sup>u<sup>41-55</sup>p<sup>h</sup>uan<sup>41-55</sup>kiŋ<sup>33</sup>k<sup>h</sup>uā<sup>41-55</sup>lau<sup>41-22</sup>liat<sup>24</sup>]

乙：规<sup>⑥</sup>条街人洩<sup>⑦</sup>洩洩。

[kui<sup>33</sup>tiau<sup>24-22</sup>kue<sup>33</sup>lan<sup>24</sup>k<sup>h</sup>o<sup>55-24</sup>k<sup>h</sup>o<sup>55-24</sup>k<sup>h</sup>o<sup>55</sup>]

甲：怀无<sup>⑧</sup>来去拍桌球<sup>⑨</sup>？

[m<sup>41-22</sup>bo<sup>24</sup>lai<sup>24-22</sup>k<sup>h</sup>u<sup>41-55</sup>p<sup>h</sup>ah<sup>5</sup>toh<sup>5</sup>kiu<sup>24</sup>]

乙：行<sup>⑩</sup>。煞煞<sup>(1)</sup>来去。

[kiā<sup>24</sup>] [sah<sup>5</sup>sah<sup>5</sup>lai<sup>24-22</sup>k<sup>h</sup>u<sup>41</sup>]

替换练习：暗头仔

早起<sup>①</sup> [tsa<sup>55-24</sup>k<sup>h</sup>i<sup>55</sup>] 日昼<sup>②</sup> [lit<sup>24-22</sup>tau<sup>41</sup>] 下昼<sup>③</sup> [e<sup>22</sup>tau<sup>41</sup>]

下晡<sup>④</sup> [e<sup>22</sup>pɔ<sup>33</sup>] 暗晡<sup>⑤</sup> [am<sup>41-55</sup>pɔ<sup>33</sup>] 暗暝<sup>⑥</sup> [am<sup>41-55</sup>mi<sup>24</sup>]

替换练习：拍桌球

跑步 [p<sup>h</sup>au<sup>55-24</sup>pɔ<sup>41</sup>] 行棋<sup>①</sup> [kiā<sup>24-22</sup>ki<sup>24</sup>] 骑马 [k<sup>h</sup>a<sup>24-22</sup>be<sup>55</sup>]

游泳 [iu<sup>24-22</sup>iŋ<sup>55</sup>] 泅水<sup>②</sup> [siu<sup>24-22</sup>tsui<sup>55</sup>] 健身 [kian<sup>41-55</sup>sin<sup>33</sup>]

拍<sup>③</sup>排球 [p<sup>h</sup>ah<sup>5</sup>pai<sup>24-22</sup>kiu<sup>24</sup>] 拍篮球 [p<sup>h</sup>ah<sup>5</sup>na<sup>24-22</sup>kiu<sup>24</sup>]

拍羽毛球 [p<sup>h</sup>ah<sup>5</sup>u<sup>55-24</sup>mɔ<sup>24-22</sup>kiu<sup>24</sup>] 踢足球 [t<sup>h</sup>at<sup>5</sup>tsɔk<sup>5</sup>kiu<sup>24</sup>]

踏骹踏车<sup>④</sup> [tah<sup>24-22</sup>k<sup>h</sup>a<sup>33</sup>tah<sup>24-22</sup>ts<sup>h</sup>ia<sup>33</sup>] 放风吹<sup>⑤</sup> [paŋ<sup>41-55</sup>huan<sup>33</sup>ts<sup>h</sup>ə<sup>33</sup>]

行<sup>⑥</sup>西湖 [kiā<sup>24-22</sup>se<sup>33</sup>ɔ<sup>24</sup>] 走<sup>⑦</sup>操场 [tsau<sup>55-24</sup>ts<sup>h</sup>au<sup>33</sup>tiū<sup>24</sup>]

二、闽南歌曲 《爱拼才会赢》

一时失志<sup>①</sup>怀免<sup>②</sup>怨叹

[tsit<sup>24-22</sup>si<sup>24</sup>sit<sup>5</sup>tsi<sup>41</sup>m<sup>41-22</sup>bian<sup>55-24</sup>uan<sup>41-55</sup>t<sup>h</sup>an<sup>41</sup>]

一时落魄怀免胆寒

[tsit<sup>24-22</sup>si<sup>24</sup>lɔk<sup>24-22</sup>p<sup>h</sup>iak<sup>5</sup>m<sup>41-22</sup>bian<sup>55-24</sup>tam<sup>55</sup>han<sup>24</sup>]

哪通<sup>③</sup>失去希望

[na<sup>41-55</sup>t<sup>h</sup>aŋ<sup>33</sup>sit<sup>5</sup>k<sup>h</sup>u<sup>41-55</sup>hi<sup>33</sup>ban<sup>41</sup>]

每日醉茫茫

[mui<sup>55-24</sup>lit<sup>24</sup>tsui<sup>41-55</sup>ban<sup>24-22</sup>ban<sup>24</sup>]

无魂有体 亲像<sup>④</sup>稻草人

[bo<sup>24-22</sup>hun<sup>24</sup>u<sup>22</sup>t<sup>h</sup>e<sup>55</sup>] [ts<sup>h</sup>in<sup>33</sup>ts<sup>h</sup>iū<sup>22</sup>ts<sup>22</sup>ts<sup>h</sup>au<sup>55</sup>lan<sup>24</sup>]

1.2 泉州音“普化”

汝去[w]→[i]

要吹[ə]→[e]

①暗头仔：晚上，多指天黑至七八点前后这段时间。

②做一下：一起。

③怀：不。④泮宫：泉州府文庙。

⑤闹热：热闹。

⑥规：整。⑦洩：浓或稠。比喻多而密。

⑧怀无：要不然。

⑨拍桌球：打乒乓球。

⑩行：走。

(1)煞煞：迅速。

①早起：早上。②日昼：中午。

③下昼：中午。

④下晡：下午。⑤暗晡：下午。

⑥暗暝：晚上。

①行棋：下棋。

②泅水：游泳。

③拍：打。

④踏骹踏车：骑自行车。

⑤风吹：风箏。

⑥行：走。

⑦走：跑。

台湾音

去[k<sup>h</sup>i] 稻[tio] 生[sin]

①失志：不得意。

②怀免：不必，别。

③哪通：哪能。

④亲像：如同。

人生可比是 海上的波浪

[lin<sup>24-22</sup>ɲ<sup>33</sup>k<sup>h55-24</sup>p<sup>55-24</sup>si<sup>22</sup>] [hai<sup>55-24</sup>siŋ<sup>41</sup>e<sup>24-22</sup>p<sup>h33</sup>ɔŋ<sup>41</sup>]

有时起 有时落

[u<sup>22</sup>si<sup>24</sup>k<sup>h55</sup>] [u<sup>22</sup>si<sup>24</sup>ɔk<sup>24</sup>]

好运 否<sup>①</sup>运

[ho<sup>55-24</sup>un<sup>41</sup>] [p<sup>h55-24</sup>un<sup>41</sup>]

总吗<sup>②</sup>照起工<sup>③</sup>来行<sup>④</sup>

[tsɔŋ<sup>55-24</sup>ma<sup>22</sup>tsiau<sup>41-55</sup>k<sup>h55-24</sup>kaŋ<sup>33</sup>lai<sup>24-22</sup>kiã<sup>24</sup>]

三分天注定 七分靠拍拼<sup>⑤</sup>

[sã<sup>33</sup>hun<sup>33</sup>t<sup>h33</sup>tsu<sup>41-55</sup>tiã<sup>41</sup>] [ts<sup>h55</sup>it<sup>55</sup>hun<sup>33</sup>k<sup>h55-24</sup>piã<sup>41</sup>]

爱拼则<sup>⑥</sup>会赢

[ai<sup>41-55</sup>piã<sup>41</sup>tsiah<sup>55</sup>e<sup>22</sup>iã<sup>24</sup>]

闽南歌曲 《世界第一等》

人生的风景 亲像<sup>①</sup>大海的风涌<sup>②</sup>

[lin<sup>24-22</sup>ɲ<sup>33</sup>e<sup>24-22</sup>hɔŋ<sup>33</sup>kiŋ<sup>55</sup>] [ts<sup>h55</sup>in<sup>33</sup>ts<sup>h55</sup>iũ<sup>22</sup>tua<sup>41-22</sup>hai<sup>55</sup>e<sup>24-22</sup>huan<sup>33</sup>iŋ<sup>55</sup>]

有时猛 有时平

[u<sup>22</sup>si<sup>24</sup>biŋ<sup>55</sup>] [u<sup>22</sup>si<sup>24</sup>piŋ<sup>24</sup>]

亲爱朋友汝着<sup>③</sup>小心

[ts<sup>h55</sup>in<sup>33</sup>ai<sup>41</sup>piŋ<sup>24-22</sup>iu<sup>55</sup>lu<sup>55</sup>tioh<sup>24-22</sup>sio<sup>55-24</sup>sim<sup>33</sup>]

人生的环境 乞食<sup>④</sup>吗<sup>⑤</sup>会<sup>⑥</sup>出头天<sup>⑦</sup>

[lin<sup>24-22</sup>ɲ<sup>33</sup>e<sup>24-22</sup>k<sup>h55</sup>uan<sup>24-22</sup>kiŋ<sup>55</sup>] [k<sup>h55</sup>it<sup>55</sup>tsiah<sup>24</sup>ma<sup>22</sup>e<sup>22</sup>ts<sup>h55</sup>ut<sup>55</sup>au<sup>24-22</sup>t<sup>h33</sup>]

莫怨天 莫尤人

[bɔk<sup>24-22</sup>uan<sup>41-55</sup>t<sup>h33</sup>] [bɔk<sup>24-22</sup>iu<sup>24-22</sup>lin<sup>24</sup>]

命顺 命否<sup>⑧</sup> 拢是<sup>⑨</sup>一生

[mia<sup>41</sup>sun<sup>41</sup>] [mia<sup>41</sup>p<sup>h55</sup>ai<sup>55</sup>] [ɔŋ<sup>55-24</sup>si<sup>22</sup>tsit<sup>24-22</sup>ɲ<sup>33</sup>]

一杯酒 两角银

[tsit<sup>24-22</sup>pue<sup>33</sup>tsiu<sup>55</sup>] [lŋ<sup>22</sup>kak<sup>55</sup>gun<sup>24</sup>]

三不五时<sup>⑩</sup>吗来斗阵<sup>⑪</sup>

[sã<sup>33</sup>put<sup>55</sup>gɔ<sup>22</sup>si<sup>24</sup>ma<sup>22</sup>lai<sup>24-22</sup>tau<sup>41-55</sup>tin<sup>41</sup>]

若要讲 跋<sup>⑫</sup>感情

[na<sup>41-22</sup>bəh<sup>55</sup>kaŋ<sup>55</sup>] [puah<sup>24-22</sup>kam<sup>55-24</sup>tsiŋ<sup>24</sup>]

我是世界第一等

[gua<sup>55</sup>si<sup>22</sup>se<sup>41-55</sup>kai<sup>41</sup>te<sup>41-22</sup>it<sup>55</sup>tŋ<sup>55</sup>]

是缘分 是注定

[si<sup>22</sup>ian<sup>24-22</sup>hun<sup>41</sup>] [si<sup>22</sup>tsu<sup>41-55</sup>tiŋ<sup>41</sup>]

好汉破腹<sup>⑬</sup>来相见

[ho<sup>55-24</sup>han<sup>41</sup>p<sup>h55</sup>ua<sup>41-55</sup>pak<sup>55</sup>lai<sup>24-22</sup>sa<sup>33</sup>kĩ<sup>41</sup>]

①否：坏。

②吗：也。表示同样。

③照起工：按规矩。

④行：做。

⑤拍拼：拼搏。

⑥则：才。

台湾音

生[sin] 风[hɔŋ] 汝[li]

银[gin] 讲[kɔŋ]

等[tiŋ] 短[te]

①亲像：如同。

②风涌：风浪。

③着：应该，得。

④乞食：乞丐。

⑤吗：也。

⑥会：可能。

⑦出头天：出人头地。

⑧否：坏。

⑨拢是：都是，全是。

⑩三不五时：时不时。

⑪斗阵：（许多人）结伴或在一起（做某事）。

⑫跋：付出。

⑬破腹：剖腹。比喻交心。

怀<sup>①</sup>惊<sup>②</sup>风 怀惊涌<sup>③</sup>

[m<sup>41</sup>-22kiã<sup>33</sup>huan<sup>33</sup>] [m<sup>41</sup>-22kiã<sup>33</sup>in<sup>55</sup>]

有情有义的好兄弟

[u<sup>22</sup>tsin<sup>24</sup>u<sup>22</sup>gi<sup>41</sup>e<sup>24</sup>-22ho<sup>55</sup>-24hiã<sup>33</sup>ti<sup>22</sup>]

短短啊的光阴

[tə<sup>55</sup>-24tə<sup>55</sup>a e<sup>24</sup>-22kɔŋ<sup>33</sup>im<sup>33</sup>]

迢迢<sup>④</sup>着<sup>⑤</sup>趁少年时

[t<sup>h</sup>it<sup>5</sup>t<sup>h</sup>o<sup>24</sup>tioh<sup>24</sup>-22t<sup>h</sup>an<sup>41</sup>-55siau<sup>41</sup>-55|ian<sup>24</sup>-22si<sup>24</sup>]

求名利 无了<sup>⑥</sup>时

[kiu<sup>24</sup>-22biŋ<sup>24</sup>-22|i<sup>41</sup>] [bo<sup>24</sup>-22|iau<sup>55</sup>-24si<sup>24</sup>]

千金难买好人生

[ts<sup>h</sup>ian<sup>33</sup>kim<sup>33</sup>lan<sup>24</sup>-22bue<sup>55</sup>ho<sup>55</sup>-24lin<sup>24</sup>-22sŋ<sup>33</sup>]

①怀：不。

②惊：害怕。

③涌：浪涛，波浪。

④迢迢：玩。

⑤着：应该，得。

⑥了：结束。

### 三、诗词吟诵

拟行路难 其四

[gi<sup>55</sup>-24hiŋ<sup>24</sup>-22|ɔ<sup>41</sup>lan<sup>24</sup>] [ki<sup>24</sup>-22su<sup>41</sup>]

南朝宋 鲍照

[lam<sup>24</sup>-22tiau<sup>24</sup>sɔŋ<sup>41</sup>] [pau<sup>22</sup>tsiau<sup>41</sup>]

泻水/置/平地/

[sia<sup>41</sup>-55sui<sup>55</sup>ti<sup>41</sup>-55piŋ<sup>24</sup>-22te<sup>41</sup>]

各·自/东西一/南北·/流一/

[kɔk<sup>5</sup>tsu<sup>41</sup>tɔŋ<sup>33</sup>se<sup>33</sup>lam<sup>24</sup>-22pɔk<sup>5</sup>liu<sup>24</sup>]

人生一/亦·/有命/

[lin<sup>24</sup>-22sŋ<sup>33</sup>iak<sup>24</sup>-22iu<sup>55</sup>-24biŋ<sup>41</sup>]

安能一/行叹/复/坐愁一/

[an<sup>33</sup>nŋ<sup>24</sup>hiŋ<sup>24</sup>-22t<sup>h</sup>an<sup>41</sup>hiu<sup>41</sup>-22tsɔ<sup>22</sup>ts<sup>h</sup>iu<sup>24</sup>]

酌·酒/以/自宽一/

[tsiɔk<sup>5</sup>tsiu<sup>55</sup>i<sup>55</sup>-24tsu<sup>41</sup>-22k<sup>h</sup>uan<sup>33</sup>]

举杯一/断绝·/歌一/路难一/

[kw<sup>55</sup>-24pue<sup>33</sup>tuan<sup>22</sup>tsuat<sup>24</sup>kɔ<sup>33</sup>ɔ<sup>41</sup>lan<sup>24</sup>]

心非一/木·石·/岂/无感/

[sim<sup>33</sup>hui<sup>33</sup>bɔk<sup>24</sup>-22sit<sup>24</sup>k<sup>h</sup>i<sup>55</sup>-24bu<sup>24</sup>-22kam<sup>55</sup>]

吞声一/踟·躅·/不·敢/言一/

[t<sup>h</sup>un<sup>33</sup>sŋ<sup>33</sup>tiak<sup>24</sup>-22tiɔk<sup>24</sup>put<sup>5</sup>kam<sup>55</sup>-24gian<sup>24</sup>]